



## 新任業界理事謝滄廷先生 New Trade Director Mr Ricky Tse

謝滄廷先生是飛龍旅行社有限公司主席兼行政總裁，二零一一年十二月二十二日以香港華商旅遊協會代表的身份加入議會理事會，現為議

會會籍委員會的委員。

政府將成立法定機構監管旅遊業，謝先生認為隨著時代變遷，監管制度也要與時並進，使旅遊業發展得更好。獨立的監管機構可以消除「自己人管自己人」的觀感；不過，議會二十多年來為自律監管做了不少工作，促進旅遊業的蓬勃發展，不能抹煞它的貢獻。

謝先生認為，議會將來的角色是代表業界的商會，責任是向政府提供專業意見，為業界爭取利益，並且推動行業的發展和進步。新監管制度必須有業界參與；監管機構理事會的業界成員除了由政府委任外，也應包括由業者互選產生的成員，藉以確保他們有足夠代表性，與政府合力做好監管工作。



## 新任業界理事胡宇緯先生 New Trade Director Mr Simon Wo

胡宇緯先生是捷旅假期(中國)有限公司總經理，從事旅遊業超過三十年。他於二零一一年度的週年大會上當選為理事，現任出外旅遊委員會

委員。

胡先生接受訪問時表示，由於政府即將改革旅遊業的監管制度，所帶來的轉變或會對旅行社的運作有深遠影響，因此希望藉著選舉加入理事會，參與議會各方面的工作，在改革過程中有所貢獻。

胡先生指出，政府成立獨立機構監管旅遊業是大勢所趨，公眾既已表示支持，業界就必須接受，而議會也應當重新檢視其定位。他認為議會將由監管機構轉型為代表業界的組織，應致力團結各旅遊界商會，向新監管機構反映業界的聲音，發揮影響力，並要繼續向航空公司、酒店等爭取利益，務求互惠互利。此外，議會將來可以在業界培訓和考核方面擔當統籌角色，提升從業員的整體素養。

Mr Ricky Tse is President and Chief Executive Officer of Tri-Dragon Travel Services Company Limited. He joined the TIC Board as representative of The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents on 22 December 2011, and is currently a member of the TIC Membership Committee.

Commenting on the Government's plan to set up a statutory body to regulate the tourism sector, Mr Tse considered that the regulatory system should keep pace with the times for better development of the travel industry. While an independent body could get rid of the impression of "insiders regulating insiders", the TIC had contributed much to the self-regulation and prosperity of the industry for over 20 years, which should not be ignored.

Mr Tse remarked that in the future the TIC would play the role of a trade association, offer professional advice to the Government, fight for trade interests and promote advancement of the industry. Trade participation in the new regulatory regime was essential, and the board of the new regulatory authority should include members elected from among traders as well as government-appointed trade members so that they could truly represent the industry to work with the Government in tourism regulation.

Mr Simon Wo, General Manager of Jetour Holiday (China) Limited, has engaged in the travel business for over 30 years. He was elected to the Board at the Annual General Meeting 2011 and currently serves on the Outbound Committee.

Mr Wo told *The Voice* that with the industry's regulatory system about to be revamped, which would bring about far-reaching changes to the operation of travel agents, he wished to join the Board of the TIC through election so as to take part in its various undertakings and contribute his efforts towards the reform process.

Mr Wo considered that setting up an independent body to monitor the tourism sector followed the general trend. Now that the public had expressed their support, the trade had to accept the change and the TIC should review its position. In his view, the TIC should, after transforming itself from a regulator into a trade organisation, unite various travel associations and bring their views to the new regulator's attention so as to increase its influence. It should also continue to negotiate with airlines and hotels for mutual benefits, and devote itself to upgrading the overall service quality of traders by taking charge of industry training and accreditation.



## 連任業界理事黃進達先生 Re-elected Trade Director Mr Jason Wong

黃進達先生是香港康泰旅行社有限公司董事總經理，二零零三年起從事旅遊業，二零零九年當選為議會理事，二零一一年連任。他現為議會名譽司庫，以及會籍委員會、出外旅遊委員會、人事及財務委員會、訓練委員會的委員。

黃先生表示，得到業界的認同，使他繼續在理事會服務，他非常高興。政府將改革旅遊業的監管架構，而議會也須探究將來的角色，他因此希望能夠參與其中，協助監管制度順利過渡。他相信議會有能力應付新轉變，並會繼續發揮所長，例如推動業界培訓和行業發展，尋求新的突破。

本刊問黃先生，新監管制度會否影響議會在業界的地位，他認為議會將來或會協助政府執行監管以外的職能，並且會加強商會的功能，幫助業界提升競爭力。他相信即使制度有所改變，議會仍會得到業者的認同和支持。

Mr Jason Wong is Director and General Manager of Hong Thai Travel Services Limited. Entering the travel industry in 2003, he became an elected Director on the TIC Board in 2009 and was re-elected in 2011. He is now the TIC's Honorary Treasurer, and a member of the Membership Committee, the Outbound Committee, the Staff and Finance Committee and the Training Committee.

Mr Wong was very glad that members approved of his work and let him continue to serve on the Board. Given that the regulatory regime for the tourism sector was about to be reformed and the TIC had to explore its future role, he wished to commit himself to ensuring a smooth transition period. He believed in the TIC's capability to cope with new changes and go from strength to strength in such areas as promoting training and development for the industry.

When asked whether the TIC's status in the industry would be affected with a new regulatory system in place, Mr Wong considered that the TIC would assist the Government in carrying out non-regulatory functions in the future and also enhance its role as a trade association to help traders to raise their competitiveness. He believed that the TIC would still have recognition and support from industry members even if the regulatory system had changed.



## 新任獨立理事王吉顯先生 New Independent Director Mr Peter Wong

王吉顯先生是執業律師，二零一二年一月二十二日獲政府委任為議會獨立理事。他是香港工會聯合會常務理事，也是運輸及房屋局上訴委員會(房屋)的委員，以及保安局人事登記審裁處的審裁員。

王先生表示，旅遊業對香港的經濟貢獻重大，政府應大力發展香港成旅遊中心。他認為業界自律監管一直行之有效，議會的業內和業外理事能互相補足，平衡了各方利益。但行業蓬勃發展，從業員因而增多，素質難免參差，現行制度已難再應付各種複雜問題，監管制度也就需要改革，與時並進。

王先生認為，由法定機構監管旅遊業，加上獨立上訴機制和新法例的配合，監管制度會更見完善。政府既已表明新監管制度需要有業界的參與，議會將來就可以擔當顧問，就監管政策方面提供專業意見。

Mr Peter Wong is a solicitor and was appointed by the Government to the TIC Board as an Independent Director on 22 January 2012. He is a member of the Standing Executive Committee of the Hong Kong Federation of Trade Unions, a member of the Appeal Panel (Housing) of the Transport and Housing Bureau, and an adjudicator of the Registration of Persons Tribunal of the Security Bureau.

Mr Wong opined that the Government should actively promote Hong Kong as a travel hub given the huge economic benefits of tourism. The success of self-regulation was attributable to the complementary abilities of trade and non-trade directors of the TIC and the right balance struck between the interests of different sectors. However, as the industry thrived, the number of traders grew and their services varied, thus rendering the existing system less effective in tackling various complicated problems. Reforms had to be carried out to meet the changing needs.

In Mr Wong's view, the regulatory framework would become more successful after a statutory body, an independent appeal mechanism and a new ordinance were put in place for the tourism sector. As the Government had confirmed that trade participation was crucial in the new regulatory system, the TIC might act as an adviser in the future by offering professional advice on regulatory policies.



## 連任業界理事葉慶寧先生 Re-elected Trade Director Mr Freddy Yip

葉慶寧先生從事旅遊業四十多年，他表示在同業的信任和支持下，再次連任議會理事。他說自己服務業界逾十年，深知業者經營上的種種問題。最近政府公佈旅遊業的改革方案，將成立旅遊業監管局，這必定會對業界帶來深遠影響，他會向當局爭取增加業界參與。待新一屆行政長官上任後，他會向政府建議設立工商科技及旅遊局，以爭取內地市場全面開放，並制定協助旅遊業界拓展市場的措施。

此外，「十二五」規劃及《更緊密經貿關係的安排》的各項政策相繼落實，「個人遊」的開放範圍穩步擴大，葉先生因此深信，在中國的強大後盾支持下，香港旅遊業將獲得更多商機，前景大有可為。

葉先生承諾會一如既往發揮監察作用，積極向理事會反映意見，與同業齊心協力，為旅遊業創造更好的營商環境。

A veteran with over 40 years of experience in travel business, Mr Freddy Yip stated that he was re-elected as a director of the TIC thanks to the trust and support of traders. Having served the industry for 10 years, he believed that he fully understood the difficulties faced by traders and the profound impact on the industry brought about by the Government's reform proposal to establish a new travel authority. He would strive to negotiate with the authorities for more trade participation under the new regulatory framework. After the swearing-in of the new Chief Executive, he would propose setting up a commerce, industry, technology and tourism bureau, which would fight for a fully open mainland market and formulate measures to help travel agents to enter new markets.

Additionally, now that the proposals in the Twelfth Five-Year Plan and the Closer Economic Partnership Arrangement were carried out in stages and the Individual Visit Scheme was steadily expanded, Mr Yip believed that the travel trade would be offered more business opportunities and have a bright prospect under the auspices of the Central Government.

Mr Yip pledged to play a supervisory role as usual and actively express his views to the Board. He would work with traders to create a better business environment for the travel industry.



## 連任業界理事姚思榮先生 Re-elected Trade Director Mr Yiu Si Wing

姚思榮先生是香港中旅港澳遊管理有限公司董事，二零零七年當選為議會理事，二零一一年第二度連任，現任議會副主席，出外旅遊委員會召集人，以及修章委員會、管治委員會、人事及財務委員會的委員。

政府決定改革旅遊業的監管制度，姚先生表示，議會過去做了大量工作，平衡了業界和消費者的利益，參與其中的會員付出了不少心血。但社會既有轉變，就需要有更具公信力的機構執行監管職能，這是大勢所趨，業者應抱正面的態度，並適應新轉變。

姚先生表示，議會在新監管架構下將擔當甚麼角色，還需要一些時間去探討。他認為，議會未來應加強發揮商會的功能，代表業界爭取利益，為業者提供更多支援。他會多與政府和會員溝通，聆聽他們的意見，以找出議會日後的發展方向。

Mr Yiu Si Wing is Director of China Travel (HK & Macau Tour) Management Hong Kong Limited. He was first elected to the TIC Board in 2007 and was re-elected for the second time in 2011. He is now TIC Deputy Chairman, Convenor of the Outbound Committee, and a member of the Constitution/By-law Committee, the Governance Committee and the Staff and Finance Committee.

Regarding the Government's decision to reform the regulatory regime of the tourism sector, Mr Yiu was of the view that the TIC and the members actively involved in it had done much work in looking after the interests of traders and consumers alike. However, as society changed, there were calls for an institution with higher credibility to be charged with regulatory duties. Traders should be positive about and adaptive to future changes.

Mr Yiu remarked that the TIC needed some time to decide on its future role under the new regulatory regime. He thought that it should enhance its functions as a trade association in the future, fight for the interests of the industry and provide more support for traders. He would communicate with government officials and members more frequently and listen to their views in order to map out the future direction of the TIC.

## 二零一一至一二年度理事會 Board of Directors 2011/2012

主席：	胡兆英先生 <i>MH</i>	Chairman:	Mr Michael Wu <i>MH</i>
副主席：	徐王美倫女士、姚思榮先生	Deputy Chairmen:	Mrs Gianna Hsu and Mr Yiu Si Wing
名譽秘書：	馬豪輝先生* <i>SBS, JP</i>	Honorary Secretary:	Mr Ma Ho Fai* <i>SBS, JP</i>
名譽司庫：	黃進達先生	Honorary Treasurer:	Mr Jason Wong
理事：	陳黃穗女士* <i>BBS, JP</i> 、周雪鳳女士*、胡建名先生、馮炳輝先生、解存金先生 <i>MH</i> 、姜作工先生、李振庭先生、李金漢教授*、梁志群先生 <i>JP</i> 、梁富華先生* <i>BBS, MH, JP</i> 、梁家駒先生*、梁耀霖先生、李國英先生* <i>BBS, MH, JP</i> 、廖長江先生* <i>JP</i> 、盧輝華先生、馬逢國先生* <i>SBS, JP</i> 、馬煜文先生、吳熹安先生、薛迪生先生*、謝滄廷先生、胡宇緯先生、王吉顯先生*、楊傳亮先生* <i>BBS, JP</i> 、葉慶寧先生	Directors:	Mrs Pamela Chan* <i>BBS, JP</i> , Ms Dilys Chau*, Mr Charlie Foo, Mr Michael Fung, Mr C K Kai <i>MH</i> , Mr Ginger Keung, Mr Alex Lee, Prof. Lee Kam Hon*, Mr Andrew Leung <i>JP</i> , Mr Leung Fu Wah* <i>BBS, MH, JP</i> , Mr Johnny K K Leung*, Mr Paul Leung, Mr Li Kwok Yung* <i>BBS, MH, JP</i> , Mr Martin Liao* <i>JP</i> , Mr Larry Lo, Mr Ma Fung Kwok* <i>SBS, JP</i> , Mr Martin Ma, Mr Ng Hi On, Mr Raymond Sit*, Mr Ricky Tse, Mr Simon Wo, Mr Peter Wong*, Mr Charles Yang* <i>BBS, JP</i> and Mr Freddy Yip

## 二零一一至一二年度上訴委員會及各委員會 Appeal Board and committees for 2011/2012

### 上訴委員會

職責：處理對購物事宜委員會、規條委員會、消費者關係委員會、會籍委員會、導遊及領隊審核委員會所作決定而提出的上訴

業界委員：理事會內的屬會代表和選舉產生理事

獨立委員\*：陳章明教授 *BBS, JP*、陳顏文玲女士、陳建強醫生 *JP*、周莉莉小姐、許照中先生 *JP*、葉劉淑儀議員 *GBS, JP*、郭琳廣先生 *BBS, JP*、麥美娟女士 *JP*、蘇麗珍女士 *MH*、余國權先生

### 購物事宜委員會

職責：處理登記店舖涉嫌違反承諾的個案

召集人：薛迪生先生\*

副召集人：馮炳輝先生

委員：陳陸安先生、陳永佳先生\*、鄭津先生、張細恩先生\*、洪宏道先生\*、解存金先生 *MH*、羅祥國博士\*、雷詠閒女士\*、戴卓賢先生\*、謝永齡博士\*、湯麟華先生、葉慶寧先生

當然委員：梁紫盈女士\*

### Appeal Board

Terms of reference: To hear appeals lodged against decisions of the Committee on Shopping-related Practices, the Compliance Committee, the Consumer Relations Committee, the Membership Committee and the Tourist Guide and Tour Escort Deliberation Committee

Trade members: Association Members' representatives on the TIC Board and Elected Directors

Independent members\*: Prof. Alfred Chan *BBS, JP*, Mrs Edith Ngan Chan, Dr Eugene Chan *JP*, Miss Lily Chow, Mr Stephen Hui *JP*, The Hon Mrs Regina Ip *GBS, JP*, Mr Larry Kwok *BBS, JP*, Ms Alice Mak *JP*, Ms So Lai Chun *MH* and Mr Harry Yu

### Committee on Shopping-related Practices

Terms of reference: To handle cases in which registered shops are suspected of breaching their pledges

Convenor: Mr Raymond Sit\*

Deputy Convenor: Mr Michael Fung

Members: Mr Simon Chan, Mr Chan Wing Kai\*, Mr Cheng Chun, Mr SY Cheung\*, Mr Anthony Hung\*, Mr C K Kai *MH*, Dr Law Cheung Kwok\*, Ms Daisy Lui\*, Mr Spencer Tai\*, Dr John Tse\*, Mr Warren Tong and Mr Freddy Yip

Ex-Officio Member: Ms Almaz Leung\*

## 規條委員會

職責：處分違反議會規例的會員、領隊、導遊

召集人：梁家駒先生\*

副召集人：解存金先生<sup>MH</sup>、馬豪輝先生<sup>SBS, JP</sup>

委員：周雪鳳女士\*、朱樂生先生\*、洪宏道先生\*、林乾禮先生<sup>JP</sup>、羅祥國博士\*、李金漢教授\*、梁富華先生<sup>BBS, MH, JP</sup>、廖長江先生<sup>JP</sup>、盧輝華先生、馬逢國先生<sup>SBS, JP</sup>、馬煜文先生、麥磊明博士\*、吳熹安先生、薛迪生先生\*、王吉顯先生\*、楊傳亮先生<sup>BBS, JP</sup>

小組成員：委員會所有委員、劉啟明先生(候補：張樂女士)、湯劍生先生(候補：周偉成先生)、彭早敏女士(候補：許叔驤先生)、謝潤生先生(候補：黃奕亮先生)、余莉華女士(候補：余瑞輝先生)

## 修章委員會

職責：研究議會及各屬會的會章，並提出建議

召集人：馬豪輝先生<sup>SBS, JP</sup>

副召集人：梁志群先生<sup>JP</sup>

委員：張珺于女士\*、朱樂生先生\*、何栢霆先生<sup>JP</sup>、徐王美倫女士、洪宏道先生\*、李金漢教授\*、馬逢國先生<sup>SBS, JP</sup>、薛迪生先生\*、譚光舜先生、湯麟華先生、蔡大維先生\*、黃德偉先生\*、胡兆英先生<sup>MH</sup>、姚思榮先生、袁家齊先生

## 消費者關係委員會

職責：協助處理消費者對旅行社的投訴

召集人：陳黃穗女士<sup>BBS, JP</sup>

副召集人：姜作工先生、李國英先生<sup>BBS, MH, JP</sup>

委員：陳小冰女士、周大偉先生、周錦標先生、蔡得大先生、周潔冰博士<sup>MH</sup>、鍾志勤先生、方競生先生\*、高錦祥先生<sup>BBS, MH</sup>、江宜蓓女士\*、賴萬德先生\*、林翠蓮女士\*、林滙先生\*、李嘉騏先生、凌錦文先生、廖健昇先生\*、吳文廣先生、潘建樹先生、蔡大維先生\*、溫艾狄女士\*

## Compliance Committee

Terms of reference: To take disciplinary action against members, tour escorts and tourist guides for violating the TIC's regulations

Convenor: Mr Johnny K K Leung\*

Deputy Convenors: Mr C K Kai<sup>MH</sup> and Mr Ma Ho Fai\* <sup>SBS, JP</sup>

Members: Ms Dilys Chau\*, Mr Antonio Chu\*, Mr Anthony Hung\*, Mr Lam Kin Lai\* <sup>JP</sup>, Dr Law Cheung Kwok\*, Prof. Lee Kam Hon\*, Mr Leung Fu Wah\* <sup>BBS, MH, JP</sup>, Mr Martin Liao\* <sup>JP</sup>, Mr Larry Lo, Mr Ma Fung Kwok\* <sup>SBS, JP</sup>, Mr Martin Ma, Dr Barry Mak\*, Mr Ng Hi On, Mr Raymond Sit\*, Mr Peter Wong\* and Mr Charles Yang\* <sup>BBS, JP</sup>

Panel members: All members of the Committee, Mr Lau Kai Ming (Alternate: Ms Zhang Le), Mr Tong Kim Sang (Alternate: Mr Chow Wai Shing), Ms Priscilla Poon (Alternate: Mr Hui Shuk Sheung), Mr Tse Yun Sang (Alternate: Mr Huang Yi Liang) and Ms Ann Yu (Alternate: Mr Yu Shui Fai)

## Constitution/By-law Committee

Terms of reference: To study and make recommendations on the M&As of the TIC and its Association Members

Convenor: Mr Ma Ho Fai\* <sup>SBS, JP</sup>

Deputy Convenor: Mr Andrew Leung<sup>JP</sup>

Members: Ms Jasminia K Cheung\*, Mr Antonio Chu\*, Mr Ronnie Ho<sup>JP</sup>, Mrs Gianna Hsu, Mr Anthony Hung\*, Prof. Lee Kam Hon\*, Mr Ma Fung Kwok\* <sup>SBS, JP</sup>, Mr Raymond Sit\*, Mr Tommy Tam, Mr Warren Tong, Mr David Tsoi\*, Mr Alvin Wong\*, Mr Michael Wu<sup>MH</sup>, Mr Yiu Si Wing and Mr Ronnie Yuen

## Consumer Relations Committee

Terms of reference: To assist in handling complaints filed by consumers against travel agents

Convenor: Mrs Pamela Chan\* <sup>BBS, JP</sup>

Deputy Convenors: Mr Ginger Keung and Mr Li Kwok Ying\* <sup>BBS, MH, JP</sup>

Members: Ms Joyce Chan, Mr David Chau, Mr Chau Kam Piu, Mr Choi Tak Tai, Dr Jennifer Chow\* <sup>MH</sup>, Mr Teddy Chung, Mr Quentin Fong\*, Mr Ko Kam Cheung\* <sup>BBS, MH</sup>, Ms Jenny Kong\*, Mr Joe Lai\*, Ms Alice Lam\*, Mr Nelson Lam\*, Mr Johnny Lee, Mr Ling Kam Man, Mr Alex Liu\*, Mr George Ng, Mr Joseph Poon, Mr David Tsoi\* and Ms Alice Wan\*

### 理事選舉投訴委員會

職責：處理與議會理事選舉有關的投訴  
 召集人：馬豪輝先生\**SBS, JP*  
 委員：周雪鳳女士\*、梁富華先生\**BBS, MH, JP*、李國英先生\**BBS, MH, JP*、楊傳亮先生\**BBS, JP*

### 選舉事務委員會

職責：研究及檢討與議會選舉有關的事宜，並向理事會提出建議  
 召集人：馬達國先生\**SBS, JP*  
 委員：陳黃穗女士\**BBS, JP*、周陳文琬女士\*、朱樂生先生\*、徐王美倫女士、解存金先生<sup>*MH*</sup>、林健雄先生\*、梁志群先生<sup>*JP*</sup>、梁家駒先生\*、凌錦文先生、薛迪生先生\*、蔡大維先生\*

### 管治委員會

職責：檢討議會的運作，並留意各方可能不時對議會所作的檢討  
 召集人：胡兆英先生<sup>*MH*</sup>  
 委員：陳黃穗女士\**BBS, JP*、周雪鳳女士\*、徐王美倫女士、解存金先生<sup>*MH*</sup>、姜作工先生、梁志群先生<sup>*JP*</sup>、梁富華先生\**BBS, MH, JP*、梁家駒先生\*、梁耀霖先生、盧輝華先生、馬達國先生\**SBS, JP*、馬豪輝先生\**SBS, JP*、馬煜文先生、薛迪生先生\*、姚思榮先生  
 當然委員：陳慧欣女士\*

### 來港旅遊委員會

職責：與政府部門聯絡，商議入境交通及來港團運作事宜  
 召集人：梁耀霖先生  
 委員：陳京輝先生、張健明先生、張瑞芳先生、趙逸舟先生、蔡百泰先生<sup>*MH*</sup>、葉定國先生\*、龔清爽先生、郭志傑先生\*、林和忠先生、林乾禮先生\*<sup>*JP*</sup>、羅遠平先生、梁籌庭先生、梁富華先生\**BBS, MH, JP*、陸達明先生、莫國業先生、冼佩芳女士、宋衛民先生、曾錫耀先生、黃雅麗女士、王維永先生、葉子城先生  
 當然委員：梁紫盈女士\*

### Directors' Election Complaint Committee

Terms of reference: To handle complaints concerning TIC Directors' elections  
 Convenor: Mr Ma Ho Fai\* *SBS, JP*  
 Members: Ms Dilys Chau\*, Mr Leung Fu Wah\* *BBS, MH, JP*, Mr Li Kwok Ying\* *BBS, MH, JP* and Mr Charles Yang\* *BBS, JP*

### Electoral Affairs Committee

Terms of reference: To study and review matters concerning TIC elections and make recommendations to the Board  
 Convenor: Mr Ma Fung Kwok\* *SBS, JP*  
 Members: Mrs Pamela Chan\* *BBS, JP*, Mrs Grace Chow\*, Mr Antonio Chu\*, Mrs Gianna Hsu, Mr C K Kai <sup>*MH*</sup>, Mr Patrick Lam\*, Mr Andrew Leung <sup>*JP*</sup>, Mr Johnny K K Leung\*, Mr Ling Kam Man, Mr Raymond Sit\* and Mr David Tsoi\*

### Governance Committee

Terms of reference: To review the operation of the TIC and to keep in view any review(s) of the TIC that may be conducted from time to time  
 Convenor: Mr Michael Wu<sup>*MH*</sup>  
 Members: Mrs Pamela Chan\* *BBS, JP*, Ms Dilys Chau\*, Mrs Gianna Hsu, Mr C K Kai <sup>*MH*</sup>, Mr Ginger Keung, Mr Andrew Leung <sup>*JP*</sup>, Mr Leung Fu Wah\* *BBS, MH, JP*, Mr Johnny K K Leung\*, Mr Paul Leung, Mr Larry Lo, Mr Ma Fung Kwok\* *SBS, JP*, Mr Ma Ho Fai\* *SBS, JP*, Mr Martin Ma, Mr Raymond Sit\* and Mr Yiu Si Wing  
 Ex-Officio Member: Miss Ann Chan\*

### Inbound Committee

Terms of reference: To liaise with government departments concerning inbound traffic and tour operation  
 Convenor: Mr Paul Leung  
 Members: Mr Roland Chan, Mr Ken Chang, Mr Cheung Sui Fong, Mr Cary Chiu, Mr Choi Pat Tai <sup>*MH*</sup>, Mr Rockie Ip\*, Mr C S Kung, Mr Patrick Kwok\*, Mr Herman Lam, Mr Lam Kin Lai\* <sup>*JP*</sup>, Mr Law Yuen Ping, Mr Leung Chau Ting, Mr Leung Fu Wah\* *BBS, MH, JP*, Mr David Luk, Mr Curry Mok, Ms Daisie Sin, Mr Peter Sung, Mr Edmund Tsang, Ms Josephine Wong, Mr Wing Wong and Mr Steve Yip  
 Ex-Officio Member: Ms Almaz Leung\*

### 內地來港旅行團事務委員會

職責： 制訂措施以規管內地來港旅行團的經營方式

召集人： 徐王美倫女士

委員： 陳偉泉先生、陳志光先生\*、崔錦銘先生、何鎮東先生、解存金先生<sup>MH</sup>、金晉弘先生、郭志傑先生\*、鄺國威先生\*<sup>MH</sup>、布立偉先生、孫華女士、施錦超女士、謝思明博士\*、黃兆謙女士、吳巧凌女士、袁徐江先生

當然委員： 梁紫盈女士\*、梁家駒先生\*

### 會籍委員會

職責： 審批與議會會籍有關的申請

召集人： 解存金先生<sup>MH</sup>

委員： 白嘉民先生(候補：盧輝華先生)、周陳文琬女士\*、胡建名先生(候補：張瑞芳先生)、林洋鎡先生\*、李志雲先生\*、梁富華先生\*<sup>BBS, MH, JP</sup>、馬逢國先生\*<sup>SBS, JP</sup>、麥業成先生\*、魏華克先生(候補：陳立志先生)、薛迪生先生\*、戴卓賢先生\*、曾志堅先生(候補：李振庭先生)、謝滄廷先生(候補：侯叔祺先生<sup>BBS</sup>)、黃君雅先生(候補：戴潤林先生)、黃進達先生(候補：馬慧玲女士)、王余先生

### 出外旅遊委員會

職責： 向理事會建議一切與外遊業有關的事務

召集人： 姚思榮先生

副召集人： 馮炳輝先生

委員： 陳焯豪先生、陳錦全先生、陳寶華先生、周錦標先生、張淑雯女士、張少昌先生、趙志高先生、江伯昌先生、關啓球先生、李振庭先生、梁港蘭女士、梁為濂先生、李彥霖先生、吳文廣先生、吳道榮先生、蘇子楊先生、胡宇緯先生、黃炳生先生、黃進達先生、王志傑先生、胡雪君女士、袁振寧先生、翁怡輝先生

當然委員： 梁紫盈女士\*

### 公共關係委員會

職責： 促進與各地旅遊機構的合作，加強會員和公眾對議會的認識

### Mainland China Inbound Tour Affairs Committee

Terms of reference: To formulate measures to regulate the operation of inbound tours from mainland China

Convenor: Mrs Gianna Hsu

Members: Mr Chan Wai Chuen, Mr William Chan\*, Mr Peter Chui, Mr Ho Chun Tung, Mr C K Kai<sup>MH</sup>, Mr Ken Kam, Mr Patrick Kwok\*, Mr Kwong Kwok Wai\*<sup>MH</sup>, Mr Po Lap Wai, Ms Ada Sun, Ms Yuki Sze, Dr Tony Tse\*, Ms Wong Siu Him, Ms Gloria Wu and Mr Yuen Tsui Kong

Ex-Officio Members: Ms Almaz Leung\* and Mr Johnny K K Leung\*

### Membership Committee

Terms of reference: To consider and approve TIC membership applications

Convenor: Mr C K Kai<sup>MH</sup>

Members: Mr Francis Bagaman (Alternate: Mr Larry Lo), Mrs Grace Chow\*, Mr Charlie Foo (Alternate: Mr Cheung Sui Fong), Mr Kenneth Lam\*, Mr Harry Lee\*, Mr Leung Fu Wah\*<sup>BBS, MH, JP</sup>, Mr Ma Fung Kwok\*<sup>SBS, JP</sup>, Mr Johnny Mak\*, Mr Ngai Wah Hak (Alternate: Mr Chan Lup Chi), Mr Raymond Sit\*, Mr Spencer Tai\*, Mr Kenny Tsang (Alternate: Mr Alex Lee), Mr Ricky Tse (Alternate: Mr Simon Hau<sup>BBS</sup>), Mr Ivor Wong (Alternate: Mr Y L Tai), Mr Jason Wong (Alternate: Ms Eliza Ma) and Mr Simon Wong

### Outbound Committee

Terms of reference: To make recommendations to the Board on all matters relating to the outbound travel industry

Convenor: Mr Yiu Si Wing

Deputy Convenor: Mr Michael Fung

Members: Mr Chan Cheuk Ho, Mr Denny Chan, Mr Stephen Chan, Mr Chau Kam Piu, Ms Danna Cheung, Mr Sedgewick Cheung, Mr Jacky Chiu, Mr Peter Kong, Mr Kwan Kai Kow, Mr Alex Lee, Ms Lanny Leung, Mr William Leung, Mr Vincent Li, Mr George Ng, Mr Raymond Ng, Mr Johnny So, Mr Simon Wo, Mr Jackson Wong, Mr Jason Wong, Mr Raymond Wong, Ms Carmen Wu, Mr C N Yuen and Mr Berry Yung

Ex-Officio Member: Ms Almaz Leung\*

### Public Relations Committee

Terms of reference: To promote cooperation with tourism organisations in various places, and to enhance mem-

召集人： 馬煜文先生  
 副召集人： 梁耀霖先生  
 委員： 陳冠明先生、陳寶華先生、鄭景明先生、鄭玉玲女士、張有光先生、蔡瑩貞女士、周國良先生、胡建名先生、郭杰慧女士、梁天龍先生、梁偉強先生、梁志新先生、聶建成先生、盧萬雷先生、馬慧玲女士、吳熹安先生、吳樺藝先生、曾志萍女士、曾志堅先生、黃炳生先生、王民浩先生、邱永康先生、楊結強先生

### 出版委員會

職責： 監督出版《議會季刊》  
 召集人： 姜作工先生  
 委員： 陳淑君女士、陳冠明先生、鄭玉玲女士、傅仕偉先生、許書漢先生、解存金先生<sup>MH</sup>、李汝大先生、李金漢教授\*、梁嘉妍女士、利偉強先生、李佩鑫先生、馬培民先生、吳世榮先生、譚國新先生、曾錫耀先生、黃漢樑先生、王炳良先生、黃照康先生、楊愛群女士、楊善平先生  
 當然委員： 胡兆英先生<sup>MH</sup>

### 人事及財務委員會

職責： 審議、制訂財政預算，並制訂議會的人力資源政策  
 召集人： 周雪鳳女士\*  
 副召集人： 馬豪輝先生\*<sup>SBS, JP</sup>  
 委員： 徐王美倫女士、梁家駒先生\*、薛迪生先生\*、黃進達先生、胡兆英先生<sup>MH</sup>、姚思榮先生

### 票務委員會

職責： 處理有關票務代理商運作的事宜  
 召集人： 盧輝華先生  
 委員： 白嘉民先生、陳建鵬先生、張富文先生、張少昌先生、何麗美女士、韓慕貞女士、劉顯華先生、梁志群先生<sup>JP</sup>、梁國興先生、梁偉強先生、梁為濂先生、盧汝就先生、陸張佩麗女士、文龔慧玲女士、吳財喜先生、吳樺藝先生、伍少玲女士、沈朝生先生、蕭偉茵女士、黃子榮先生、王渭濱先生、邱永康先生、袁友明先生、袁仲文先生

Convenor: Mr Martin Ma  
 Deputy Convenor: Mr Paul Leung  
 Members: Mr Jonathan Chan, Mr Stephen Chan, Mr Cheng King Ming, Ms Cheng Yuk Ling, Mr Albert Cheung, Ms Gloria Choi, Mr Joey Chow, Mr Charlie Foo, Ms Rita Kwok, Mr David Leung, Mr Gary Leung, Mr Norman Leung, Mr Anthony Lip, Mr Manuel Lo, Ms Eliza Ma, Mr Ng Hi On, Mr Roy Ng, Ms Grace Tsang, Mr Kenny Tsang, Mr Jackson Wong, Mr Stephen Wong, Mr Isaac Yau and Mr Peter Yeung

### Publication Committee

Terms of reference: To oversee the publication of *The Voice of TIC*  
 Convenor: Mr Ginger Keung  
 Members: Ms Janet Chan, Mr Jonathan Chan, Ms Cheng Yuk Ling, Mr Raymond Fu, Mr Lester Hui, Mr C K Kai<sup>MH</sup>, Mr Desmond Lee, Prof. Lee Kam Hon\*, Ms Rosanna Leung, Mr Alcuin Li, Mr Li Pui Hum, Mr Ma Pei Min, Mr Ng Sai Wing, Mr John Tam, Mr Edmund Tsang, Mr Wong Hon Leung, Mr Ricky Wong, Mr Sunny Wong, Ms Yeung Oi Kwan and Mr Spy Yeung  
 Ex-Officio Member: Mr Michael Wu<sup>MH</sup>

### Staff and Finance Committee

Terms of reference: To prepare and review budgets, and to formulate human resources policy of the TIC  
 Convenor: Ms Dilys Chau\*  
 Deputy Convenor: Mr Ma Ho Fai\*<sup>SBS, JP</sup>  
 Members: Mrs Gianna Hsu, Mr Johnny K K Leung\*, Mr Raymond Sit\*, Mr Jason Wong, Mr Michael Wu<sup>MH</sup> and Mr Yiu Si Wing

### Ticketing Committee

Terms of reference: To handle all matters in relation to the operation of ticketing agents  
 Convenor: Mr Larry Lo  
 Members: Mr Francis Bagaman, Mr Daniel Chan, Mr Danny Cheung, Mr Sedgewick Cheung, Ms Barbara Ho, Ms Pauline Hon, Mr David Lau, Mr Andrew Leung<sup>JP</sup>, Mr Fred Leung, Mr Gary Leung, Mr William Leung, Mr Cos Lo, Mrs Angela Luk, Mrs Stella Man, Mr Ken Ng, Mr Roy Ng, Ms Signoree Ng, Mr Jason Shum, Ms Tara Siu, Mr Jonathan Wong, Mr Martin Wong, Mr Isaac Yau, Mr Anderson Yuen and Mr Yuen Chung Man



## 導遊及領隊審核委員會

職責：處理需要特別考慮的導遊證 / 領隊證申請或續證申請，以及處理持證人涉嫌作出虛假聲明、曾被裁定犯有刑事罪行等特定情況的個案

召集人：梁富華先生\**BBS, MH, JP*

副召集人：梁志群先生<sup>JP</sup>、楊傳亮先生\**BBS, JP*

委員：陳嘉輝先生、張昭于女士\*、周軾英先生\*、奚鴻泉先生\*、官挺山先生\*、鄺國威先生\**MH*、林乾禮先生\*<sup>JP</sup>、林健雄先生\*、林逸濠先生(候補：湯劍生先生)、劉啓明先生(候補：梁啓泰先生)、羅敏兒女士、李金漢教授\*、陸翠茵女士(候補：許叔驥先生)、吳立人先生、謝潤生先生(候補：黃奕亮先生)、王吉顯先生\*、余莉華女士(候補：余瑞輝先生)

## 訓練委員會

職責：為旅行社職員舉辦各類培訓課程

召集人：梁志群先生<sup>JP</sup>

委員：陳桂芬女士、陳錦全先生、陳京輝先生、張健明先生、張昭于女士\*、戚寶儀女士\*、周素名女士\*、朱樂生先生\*、鍾詠龍先生、方培城先生\*、劉展強先生、羅敏兒女士、李金漢教授\*、梁嘉榮先生、盧輝華先生、陸志強先生、吳東楠先生、彭騁國先生、黃進達先生、王榮才先生、王余先生、王維永先生、袁麗鳳女士、薛衛國先生

(\*業外人士)

## Tourist Guide and Tour Escort Deliberation Committee

Terms of reference: To consider Tourist Guide Pass / Tour Escort Pass applications or renewal applications that require special deliberation, and to handle cases where Pass holders are suspected to be involved in such specified situations as making false statements and having been convicted of a criminal offence

Convenor: Mr Leung Fu Wah\* *BBS, MH, JP*

Deputy Convenors: Mr Andrew Leung<sup>JP</sup> and Mr Charles Yang\* *BBS, JP*

Members: Mr Eric Chan, Ms Jasminia K Cheung\*, Mr Chow Kwok Ying\*, Mr Barry Kai\*, Mr Koon Ting Shan\*, Mr Kwong Kwok Wai\* *MH*, Mr Lam Kin Lai\* <sup>JP</sup>, Mr Patrick Lam\*, Mr Lam Yat Ho (Alternate: Mr Tong Kim Sang), Mr Lau Kai Ming (Alternate: Mr Leung Kai Tai), Ms Lolanda Law, Prof. Lee Kam Hon\*, Ms Luk Chui Yan (Alternate: Mr Chris Hui), Mr Ng Lap Yan, Mr Tse Yun Sang (Alternate: Mr Huang Yi Liang), Mr Peter Wong\* and Ms Ann Yu (Alternate: Mr Yu Shui Fai)

## Training Committee

Terms of reference: To organise training courses for agency staff

Convenor: Mr Andrew Leung<sup>JP</sup>

Members: Ms Brenda Chan, Mr Denny Chan, Mr Roland Chan, Mr Ken Chang, Ms Jasminia K Cheung\*, Ms Colleen Chik\*, Ms Billie Chow\*, Mr Antonio Chu\*, Mr Calvin Chung, Mr Paul Fong\*, Mr Brandon Lau, Ms Lolanda Law, Prof. Lee Kam Hon\*, Mr Kristian Leung, Mr Larry Lo, Mr Luk Chi Keung, Mr Tony Ng, Mr Samson Pang, Mr Jason Wong, Mr Norman Wong, Mr Simon Wong, Mr Wing Wong, Ms Linda Yuen and Mr Ricky Zee

(\*Non-trade members)

## 獨立理事鄧桂能先生卸任 Independent Director Mr Tang Kwai Nang retired

鄧桂能先生二零零八年一月獲政府委任為議會獨立理事，於二零一二年一月二十二日卸任。服務議會四年期間，鄧先生曾擔任策劃與發展委員會的召集人，以及多個委員會的委員。議會衷心感謝鄧先生對議會的貢獻，特別是在他指導下，策劃與發展委員會做了多項研究，對旅遊業制訂長遠的發展策略大有幫助。

Mr Tang Kwai Nang was appointed as an Independent Director on the TIC Board in January 2008 and retired on 22 January 2012. During his four years' service with the TIC, Mr Tang had served as Convenor on the Planning and Development Committee and as a member on several committees. The TIC is deeply indebted to Mr Tang for his contribution, especially the various researches conducted by the Planning and Development Committee under his guidance, which was a great help for the trade to formulate long-term development strategies.

## 議會考核地質公園導賞員 Geopark guide qualifying examination

為了提高地質公園導賞員的水平，議會二零一一年三月設立了「地質公園導賞員核證制度」，地質公園導賞員參加議會的課程並通過考試後，就可申請由議會發出的「認可地質公園導賞員證」。

議會去年底開辦了一次十五小時的「認可地質公園導賞員培訓課程」，共有十六人報讀；今年三月舉行了首次「認可地質公園導賞員資格檢定考試」，考試分「模擬實地解說」和「實地解說」兩部份，各佔一小時。是次考試共有十三人參加，四人及格。關於「認可地質公園導賞員」培訓課程及考試的詳情，請致電2807-1199向議會行業培訓部查詢。

To upgrade the quality of geopark tourist guides, the TIC set up the Geopark Guide Accreditation System in March 2011, whereby geopark guides can apply for the Accredited Geopark Guide (A2G) Pass after taking a training course and passing an examination held by the TIC.

A total of 16 geopark guides enrolled on the 15-hour A2G Training Course at the end of last year. The first A2G qualifying examination was held in March this year, which consisted of a simulated practical examination and an on-site presentation, each lasting one hour. Four of the 13 candidates have passed the examination. For details about the A2G Training Course and the qualifying examination, please contact the TIC Industry Training Department on 2807-1199.



▲ 地質公園導賞員參加實地解說考試。  
Geopark guides give an on-site presentation at the examination.

## 理事訪問馬尼拉 Delegation to Manila

議會五名理事和總幹事應菲律賓旅遊部邀請，於二零一二年三月十四日前赴馬尼拉訪問兩天，以瞭解當地已實施的保障遊客措施。訪問團與當地旅遊官員及警方會面，得悉多個主要旅遊區已派駐旅遊警察巡邏，而旅遊部也於這些地區設立遊客支援中心。訪問團此行並獲安排於市內遊覽。



▲ 議會訪問團與馬尼拉黎剎公園的旅遊警察合照。  
The TIC delegation with tourist police at Rizal Park, Manila.

At the invitation of the Philippine Department of Tourism, five directors and the Executive Director of the TIC paid a two-day visit to Manila on 14 March 2012 to update themselves on the measures taken to protect tourist safety. The delegation met local tourism officials and police officers and noted that tourist police had already been posted in various major tourist areas, where Tourist Assistance Centres had also been set up. A city tour was arranged during the trip.

## 永盛旅遊被暫停會籍一年 Membership of Win's Travel suspended for one year

永盛旅遊有限公司因違反《議會會員一般作業守則》第2(1)(a)及2(1)(d)段，被議會規條委員會於二零一零年六月十九日及二十一日之會議上施以終止議會會籍的處分。永盛旅遊提出上訴，議會上訴委員會於二零一零年九月六日及二十二日、二零一一年三月三日處理個案，決定把處分改為暫停會籍一年。永盛旅遊再向旅行代理商註冊主任上訴，聆訊於二零一一年十一月二十四日舉行，註冊主任於二零一二年三月二十一日決定，維持暫停該旅行社的議會會籍一年的處分。永盛旅遊的議會會籍已於二零一二年三月二十三日暫停。

The TIC Compliance Committee decided at its meetings held on 19 and 21 June 2010 to terminate the TIC membership of Win's Travel Agency Limited for having breached paragraphs 2(1)(a) and 2(1)(d) of the General Code of Conduct for TIC Members. Win's Travel lodged an appeal with the TIC Appeal Board, which decided to change the penalty to suspension of membership for one year after deliberating the case at three meetings held on 6 and 22 September 2010 and 3 March 2011. The agent then appealed to the Registrar of Travel Agents, who held a hearing on 24 November 2011 and handed down his decision on 21 March 2012 that the penalty of suspending the agent's TIC membership for one year was upheld. The TIC membership of Win's Travel was suspended on 23 March 2012.